

Abschlussklausur

Ein Empfehlungsschreiben

Asinium Rufum singulariter amo. Est homo eximius et bonorum amantissimus. Cur enim non me quoque inter bonos numerem? Idem Cornelium Tacitum (scis, quem virum) arta familiaritate complexus est. Proinde, si utrumque nostrum probas, de Rufo quoque necesse est idem sentias, cum sit ad conectendas amicitias vel tenacissimum vinculum morum similitudo.

Sunt ei liberi plures. Nam in hoc quoque functus est optimi civis officio, quod fecunditate uxoris large frui voluit. Haec eo pertinent, ut scias, quam copiosam, quam numerosam domum uno beneficio sis obligaturus; ad quod petendum voto primum, deinde bono quodam omine adducimur. Optamus enim tibi ominamurque in proximum annum consulatum. Ita nos virtutes tuae, ita iudicia principis augurari volunt.

Concurrit autem, ut sit eodem anno quaestor maximus ex liberis Rufi, Asinius Bassus. Difficile est, ut mihi de absente credas (quamquam credere soles omnia), tantum in illo industriae, probitatis, eruditionis, ingenii, studii, memoriae denique esse, quantum expertus invenies. Decorus erit tibi consuli quaestor.

Vellem tam ferax saeculum bonis artibus haberemus, ut aliquos Basso praeferre deberes; tum ego te primus hortarer moneremque, circumferres oculos ac diu pensitares, quem potissimum eligeres.

Was ist das?

Worum geht es? Welche Personen?

Ich schätze Asinius Rufus auf einzigartige Weise / ganz besonders / wie keinen anderen.

Er ist ein ausgezeichneter / herausragender Mann / Persönlichkeit

amaNtissimus – amans bonorum

?? der liebenswerteste von allen Tüchtigen

?? Liebhaber der guten Dinge

..., der die Guten / Tüchtigen außerordentlich schätzt.

Denn warum sollte ich eigentlich nicht auch mich zu den Tüchtigen zählen?

Eben dieser Rufus ist auch mit Tacitus – ... - in enger Freundschaft verbunden.

und du weißt, was das für ein Mann ist / wer das ist

Daher musst du – wenn du uns beide (Plin.+Tac.) gut findest,

auch über Rufus dieselbe Meinung haben,

Also, wenn du uns beide schätzt, musst du auch von Rufus dasselbe denken,

da ja die Ähnlichkeit des Charakters zum Schließen von Freundschaften wohl das haltbarste Band ist. / ähnliche Charaktereigenschaften

um Freundschaften zu knüpfen

Er / Asinius Rufus hat viele/ mehrere/ etliche Kinder.

Denn auch darin hat er die Pflicht eines ausgezeichneten Bürgers / hervorragenden Staatsbürgers

erfüllt, dass er von der Fruchtbarkeit seiner Frau ausgiebig profitieren wollte. / voll genießen /

ausnutzen / auskosten / ausschöpfen / sich reichlich erfreuen

Dies alles bezieht sich darauf / Mit all dem will ich darauf hinaus, / Das erzähle ich dir deshalb,

dass du weißt, ein wie großes, d.h. zahlreiches / personenreiches / kinderreiches Haus / Haushalt

du dir mit einem einzigen Gefallen / gute Tat verpflichten wirst / an dich binden

Darum zu bitten veranlasst mich erstens ein Wunsch, zweitens ein bestimmtes gutes Vorzeichen.

Denn ich wünsche und prophezeihe dir / sage dir für das nächste Jahr das Konsulat voraus.

Dass wir solches prophezeien, dazu veranlassen uns deine Tugenden / Qualitäten und die Entscheidungen des Kaisers.

Dass ich ...

Da trifft es sich nun, dass in demselben Jahr Asinius Bassus, der älteste Sohn des Rufus, Quaestor sein könnte.

Es ist schwierig für dich, mir über jemanden, der nicht da ist, zu glauben (obwohl du mir ja gewöhnlich / sonst alles glaubst), dass er so viel / solchen Fleiß, Integrität/ Rechtschaffenheit, Bildung, Talent, Eifer/Einsatz/ Engagement, Erinnerungsvermögen/ gutes Gedächtnis/ Merkfähigkeit besitzt, / dass er so fleißig ist, so tüchtig, / wie du es entdecken wirst, wenn du ihn kennst. / wie du es nach einer Prüfung herausfinden wirst.

Er wird dir, wenn du Konsul bist, als Quaestor eine Zierde sein.

Er wird für dich als Konsul ein ansehnlicher Quaestor sein.

Für dich als Konsul wird er ein glanzvoller / gebührend Quaestor sein.

Dieser Quaestor wird für dich als Konsul eine Zierde sein.

Ich wünschte, wir lebten in einer an guten Eigenschaften / Bildung so reichen Zeit, dass du andere Männer/ irgendwelche Bewerber dem Bassus vorziehen müsstest.

Hätten wir doch ein Zeitalter, das an tüchtigen Talenten/ Staatsmännern so reich ist,
eine Zeit mit einer solchen Fülle an...

dass du andere dem Bassus vorziehen müsstest.

Dann würde ich dich als erster dazu ermahnen und auffordern,

Dann wäre ich der erste, der dich auffordern würde,

die Augen offenzuhalten / dich gut umzuschauen

und lange / gründlich darüber nachzudenken, wen du am besten / am ehesten auswählst.